

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A teraz, kogo* tu mam? – oświadczenie JAHWE – bo mój lud został wzięty za darmo, jego władcy** wyją*** – oświadczenie JHWH**** – i ciągle, dzień po dniu, moje imię jest w pogardzie?***** 1)2)3)4)5)6)

¹⁾ kogo, wg ketiw מִי : co, wg qere 1 ; מֶה QIsa a potwierdza qere.

²⁾ władcy, wg qere מְשָׁלָיו (moszlaw): władca, wg ketiw מֹשְׁלוֹ (moszlo). 1QIsa a potwierdza ketiw.

³⁾ wyją, יְהִלִּילוּ (jehelilu), od יָלַל , em. na: kpią, wyśmiewają, יְהוֹלִילוּ , od הָלַל . Wg 1QIsa a : chęłpią się, וְהוֹלִלוּ .

⁴⁾ Brak w 1QIsa a.

⁵⁾ moje imię jest w pogardzie, <x>290 52:5</x>L.

⁶⁾ <x>520 2:24</x>